

الدهن وأنواعه

بحث لغوي تحييري

عرب الساس ماري الكرملی

احد اعضاء جم اللغة العربية لللكي

١ - نصير

في معاجم لساننا للينة ، شائبة شوّهت حينها التصح ، وكادت تنسي ما في سائر جسامها وقوامها من المحاسن والبدائع وهذه الشائبة هي أنك تجد أحياناً في تلك الدواوين - على اختلاف مؤلفيها وعصورهم - مثل هذه الكلمة (سرورف) عوض التعريف . وإن لم تذكر هذه الكلمة بنصها الواضح الصريح ، فأنه يلج إليها تليحاً ، يمت في صدرك السأم والياس ، بحيث تستشيط غضباً على من وضع العرير الذي يدك وترمي يدياً عنك

إنك لا تستطيع مثلاً أن تعرف حتى (السرير) معرفة صادقة تامة ، مها بحثت ونقّرت وصرفت الساعات الطوال للاهتمام إلى حقيقة أو صورته . وكذا قل على (اللحم) و (الكحل) و (الكاهن) و (التصح) و (النحلة) إلى غيرها . بل هذه كلمة (الفُسْطَاطِيط) التي ذكرها التويون بقولهم : (شجرة معروفة) هي اجمل الجهولات . أو أشتدت إلى حقيقتها ؟ - كلاً ولعل سبب ذلك غرابتها ، فإنها تفسر أذنك من سماعها حال بلوغها إليها بل تهرب من الأخذ في طلب سناها ، إذ قد اجتمع فيها شيان : غرابة تركيبها ووزنها . وكذا قل عن عشرات الكلم التي كانت (معروفة) في عهد المصنفين ، لكنها اليوم لا تكاد (تعرف) أو تعرف بعض المعرفة ، فتدفع الكتاب إلى الجدل والمناقشة على غير طائل ، ولو عرف معناها حق المعرفة في أول تدوينها في المعاجم لما وقع عليها النقاش والتفارب

ومثل هذه الشائبة لا نصيبها في مصنفات أهل العرب على اختلاف أمتهم وأنوامهم وديارهم ومن جملة الحروف (المرونة) : الدهن الذي أصدنا له هذا المقال . فاهو ؟

٢ — الرضن وتسميته على ما في كتبنا اللغوية

الدهن ، ما ادراك ما النحن — قال المجد : « دهن : نأقق . ورأسه وغيره دهنًا ودهنة : بئنه^(١) والاسم الدهن ، بالضم » اه . ولم يوضح في ما بقي من اللددة ، يزيد هذا الكلام وضوحاً وثباتاً

وفي لسان العرب : « الدهن (معروف) ، دهن رأسه وغيره ، دهنه دهنًا : بئنه . والاسم الدهن والجمع ادهان ودهان . . . » الى آخر ما قال وليس فيه جلاء في تحقيق المعنى وقال في أساس البلاغة : « دهن رأسه ودهنته وادهن وتدهن ، وكأنها مداهن النضفة ، جمع مدهن وهو الذي يجعل فيه الدهن » اه . ولا ترد على هذا القدر من الابهام والكلام الغامض .

واما في مختار الصحاح والصحاح ، فالكلام فيها على مثل هذا القموض ، فقد جاء فيهما : « الدهن (معروف) » — واذا قلنا هنا كل ما ورد في معاجم الاقدمين ، فلا زداد خطأ ولا تحقيقاً ولا درايةً للشيء ، بل رسوخاً في الابهام والابهام وغايب الكلام

واما في المعاجم الحديثة مثل محيط المحيط وما نقل عنه أو صنف بعده ، فلا إشارة الى معنى الدهن أين لكن ركازة الباردة ظاهرة . قال الملم بطرس البستاني في دهن من محيط المحيط « الدهن وهي تضبوطة بالكسر . . . من الحيوان : اللحم الايض كالحم ألية الضان ونحوه الواحدة دهننة . مؤنثة . والدهن (وضبطها بالضم) الاسم من دهن الشيء : اذا بئنه ودهن السهم وغيره : زبته . ج : ادهان ودهان . ودهن الحل : البرج » اه .

واول شيء يلاحظه القارىء انه قال : اللحم الايض ، وهو تعبير فاسد لان من يقول : (لحمًا) لا يتصور الا شيئاً او مادة رخصة حراء تكون مملوءة دماً ومن اعضاء الحيوان فتقوله : (اللحم الايض) كقول من يقول : (الاحمر الايض) وقوله (الواحدة دهننة) ، تمييز اورك من الاول . لانه يقال : الواحدة كذا لما هو من شبه الجمع كقولك : يتقصر وتقر وتقر فتقول : (الواحدة بكرة وبكرة وبكرة) . واما ما ليس من شبه الجمع فيقال فيه : (الطاقفة منة او انقطعة

(١) لم يهتم كثيرون من اصحاب المعاجم الحديثة معنى « بئنه رأته » فخلل اليهم ان المراد بالبل هنا اتصال شيء من الماء اليه ، وليس هذا هو المطلوب . انما معنى « بئنه » : رطبه ورطبه وطراه ، اي رطبه عليه من الطيب او الطلاء ، او المادة الرطبة ما يمنع شتمه . ورطل الشعر . أخذوا من رطبه قلت الباء لانه لا يحسن معنى جديداً يخرجه من معناه المألوف العام الى هذا المعنى المحصور به ، الخاص به دون اصله . وتقلب الباء لانه في مثل هذا المقام اكثر من ان يجمعى فقد قالوا سزاب وسزال ، لندي قد عزب بابه — والتدليب والتعديل تميزان المشهور بضروب أطائه وأفانيه ويشق المسافر ولشق اي تأخر وزجر عن السفر — وتراويل الامور وعرايها اي عظامها وصلابها ، الى غيرها وهي جهة لا تنصرف .

منه كذا) كالا يخفى على من له الحلاج على اللغة، ومصطلحاتها
ثم إن هذا « الايض » الى آخر ما قال فيه، كانت في غنى عنه لو قال « اشحيم » أو
الدهن والظاهر أنه « لم يعلم أن الدهن » بالدال المهملة المكسورة هي تصغير الدهن،
بالتال المعجمة المكسورة، وكان عليه أن ينبه على ذلك لينبه الخافئ ويعلم انفراد الصغيف
بين الكسطين هو من قيل لغة من انكث بعض العرب الاقدمين والمحدثين
وصاحب البستان أخذ كلام محيط المحيط وحذف منه البارة الاولى المتعلقة بالدهن (المكسورة
الأول) وقال في الدهن، المضموم الاول: « الدهن، بالضم، الامم من دهن الشيء: إذا
بلته دهن الحلق (كذا بالحاء المعجمة وهو خطأ طبع بلا أدنى ريب، وما كان ينبغي أن يقع
مثل هذا الخطأ في معجم لغة من شأنه ان يرشد الباحث فيه الى الصواب)، الشيرج دهن
السم زيت أوج دهان وادهان» اهـ
فقول البستاني: « دهن الحلق: الشيرج » خطأ، لأن الحلق هو الشيرج نفسه، فكيف
يجوز ان يقال: دهن الحلق الشيرج. فكأنك تقول: « دهن الشيرج: الشيرج. » وهو كلام
لا معنى فيه ولا فائدة

ولعرب كلمة تقال على كل دهن وهي (الاهالة) وتصدق على كل ضرب من ضروب الدهن.
قال في اللسان في (اهل): «الاهالة ما أذيب من الشحم. وقيل: الاهالة: الشحم والزيت.
وتيل. كل دهن أو تدم به اهالة. والاهالة: الودك. وفي الحديث: «أنه كان يدعى الى
خبز الشير والاهالة السخة فيجيب». قال: كل شيء من الأدهان مما يؤتدم به اهالة، وقيل،
هو ما أذيب من الالية والشحم. وقيل: الدم الجامد. والسخة: المتصيرة الرمح، وفي حديث
كعب في صفة النار: (بجاء مجوم يوم القيامة كأنها ممتن اهالة) أي ظهرها. قال: وكل ما
أؤتدم به من زبد وورق شحم ودهن سمم وغيره فهو اهالة. وكذلك ما علا القدر من ودك
اللحم السمين: (اهالة). وقيل: الالية المذابة والشحم المذاب: (اهالة) ايضاً. ومثمن
الاهالة: انا سكت في الاله. فبها كعب سكون جهنم قبل ان يصير الكفار فيها

٣ - الدهن وتسميته على ما يحصل من كتب القوم

رأيت ان الدهن في كتب اللغة اسم مصدر لدهن الشيء: إذا بلته. فكل ما يبل شيئاً
يسمى دهنًا، أي كل سائل ذي اهالة يسمى دهنًا. هذا من باب التميم، وأما من باب التخصص
وعلى ما يتحصل من كتب الادب والعلم، بل من اسفار اللغة نفسها فإن (الدهن كل مادة
دسمة). ولما كان السهم يوجد في الحيوان والنبات والجماد، كان تعريف الدهن: (كل جوهر
ومادة دسمة من حيوان ونبات وجماد). ونحن نؤيد هذا القول بالنقل عن الائمة:

٤ - الدهن النباتي

الدهن النباتي ما يستخرج من عسر بعض الايتنة التي فيها زيت كالبان والزيتون والزبق والحردل والسسم والجوز واللوز والجندوز والمشدوز وهي كثيرة حمة العدد واحسن دليل على وجود الدهن في النبات ما جاء في سورة المؤمنين : « وشمجرة تخرج من طور سيناء تنبت بالدهن رصيح للاكلين » . فليس شيء اوضح من هذا الكلام على وجود الدهن في الزيتون . ولا جدل في هذه المسألة

وسمى العرب دهن البان : (المضنون) على ما صرح به صاحب المحكم وغيره وسموا دهن الزبق ودهن الحردل (السيط) . والمطيب المطبوخ بالرياحين (الدهن المقتت) . وسموا الدهن الذي يتخذ من الزيت بأقاييه (الخطار) . ولاحظ حناً هذه الكلمة (الدهن الذي يتخذ من الزيت) ، مما يدل دلالة صريحة جلية على ان هناك ترفاً يتأ بين (الزيت والدهن) فالواحد غير الآخر من باب التخصيص ، بخلاف ما ذهب اليه بعضهم ودونك عبارة القاموس ، ليطعن قلبك الى ما نورده عليك . قال المجد الفيروز آبادي : « الخطار ، ككتان : دهن يتخذ من الزيت بأقاييه الطيب » . وفي اللسان : « الخطار : دهن من الزيت ذو اقاييه » وكذلك ميزوا بين الاثنين في كلامهم على « المقتت من الزيت » . قال المجد : « زيت مقتت : طبخ فيه الرياحين او خلط بأدهان طيبة » . فهذا نصان يثبتان على ان « الزيت غير الدهن » . وان الدهن مادة دسمة تدخل في بعض الزيوت ، فالواحد غير الآخر

وذكر صاحب اللسان في مادة (ن ش ش) ما هذا بصاً به : « روى الازهري عن الشافعي ، قال : الادهان : دهنان : دهن طيب مثل البان المنشوش بالطيب ، ودهن ليس بالطيب ، مثل سليخة البان غير منشوش . ومثل الشيرقي . قال الازهري : المنشوش : المربب بالطيب ، اذا رتب بالطيب فهو منشوش . والسليخة : ما اعتصر من نحر البان ولم يرتب بالطيب » اه
وهناك غير هذه الادلة المتبسة من كلام ائمة الثوريين فاجتزأنا بهذا الوصل ، لان ما زاد على هذه الشواهد ، او على هذا القدر ، لا يزيدنا قائدة او علماً على ما ذكرناه

٥ - الدهن الحيواني

وجود الدهن في الحيوان امر لا ينكر . قال ابن البيطار في ترجمة (القائوند) : « ابو العباس الحافظ : هو دهن معروف لونه مثل لون السن ، وقوامه في الجمود كذلك . وهو معروف بالحجاز ، يؤتى به من اليمن ومن بلاد الحبشة . ويأتيهم من الهند الى آخر ما قال وهو لا يريد زيت الزيتون ولا غيره . اما الدميري فيقول : « القائوند طائر يتخذ وكفه على ساحل البحر ...

وهذا الطائر المتخذ منه «شحم» القاوند المعروف ، وهو يقيم المتعد ... الى آخر ما قال .
فما سماه ابو العباس الحافظ «دهنا» سماه السيري «شجاً» لأنها شيء واحد
وهذا آيين دليل على ان «الشحم والدهن» من جنس واحد . فهو «شحم» اذا كان
جامداً . وهو «دهن» اذا ماع أو لم يع

وأهل بغداد يسمون «السن» : «دهنا» . وسمهم من يقول : «دهنا حراً» لتمييزه عن
سواه من شحم وزيت الى غيرها . ويقولون : «هذا اللحم دهين» ، اذا كان كثير الودك
والشحم . نقول الاطباء والكتبة : «المواد الدهنية» اصح من توطن : «المواد الشحمية»
لشهرة اللفظة عند جميع الناطقين باللسان ، من جميع ديار الناطقين بها ، من مصريين وسوريين
وعراقيين الى غيرهم ، ولان صحة الدهن لا يغار عليها ، اذا نسي الشحم والزيت وكل مادة
دسمة ، واذا في الالية دهن وشحم ، وفي الانسان دهن وشحم ، وفي الامعاء دهن وشحم .
هذا فضلاً عن ان الشحم كلمة مبذلة صارت اليوم من لغة القصاصين والحقامين والشحامين
ومن تميز التنوين للدلالة على ان الدهن يكون في الانسان ، شرحهم للكلمة (اليفارة)
نقد قالوا فيها : خرقه (تكون دون المقنة) توفي بها المرأة خارقها من الدهن (ق) . وقالوا
مثل ذلك في (الصقاع) والصوقفة (ق) . وليس المراد هنا الدهن الذي تستعمله النساء للتطيب ،
بل الدهن الذي يفرزه أو يذفقه الرأس ، اذ لو كان من دهن التطيب ، لما عم التنوين الكلام
وأطلقوه على كل امرأة تشمل الحمار ، وانما خصوا به النساء لان الرجال اقل استعمالاً كما يليق
على الرأس من النساء ، ولأنه يلازمهن ليل نهار ، والأف فرؤوس الرجال تذف الدهن كما
تفيض به رؤوس النساء

٦ — الدهن المرئي

سيأتي في العودة الى الكلام على (الاهالة) انها استعملت للزيت الممدني على ما ذكره
استرابون ، وهو من أعظم العلل الاثبات وأقدمهم ، فهو ثقة دونة كل ثقة ، لكنه من الاطام
وعن في حاجته الى حجة في لنا العربية ، ولما كان لدهن مترادفات عدة ، اخترنا من جملها
واحداً من عشراته وهو (المهمل) او (المهيلة)

قال في لسان العرب : «المهمل» ، اسم يجمع معدنيات الجواهر . والمهل ما ذاب من صخر
أو حديد . وهكذا فسر في التزليل . والله اعلم . والمهل والمهلة : ضرب من القطران مائل ،
وتيق يشبه الزيت ، وهو يضرب الى الصفرة من موارته ، وهو دسم يدهن به الايل في الشتاء .
قال : والقطران الحائر لا يهنا به . وقيل : هو دردي الزيت . وقيل : هو السكر الممقل .

وقيل : هو رقيق الزيت . وقيل : هو عطنه . وانشد ابن بري للأزهري الأدي :
 وكأنا ماعلانهم مهنومة بالمهل من ندى الكاوم إذا جرى
 شبه الدم حين يمس بدردي الزيت . وقرله عز وجل : « يثاقوا بماؤ كالمهل » يقال : هو
 اتحاس المذاب . وقال أبو عمرو : المهل دردي الزيت . قال : والمهل أيضاً اتبج والصديد .
 ومهلت البير : إذا طليت بالخصخاض فهو ممول . . . وقالت العامرية : المهل عندنا آدم . . .
 إلى آخر ما جاء هناك ، فراجعهُ إن شئت التطويل في الفصل
 فقد رأيت أنه نسر المهل والمهلة بالخصخاض ثم أطلق عليه اسم الزيت أيضاً . والخصخاض
 على ما قال صاحب اللسان ، نقلاً عن أبي منصور الأزهري : « ضرب من النفط أسود رقيق
 لا خثورة فيه وليس بالقطران . . . (وهو) دسم رقيق ينبع من عين تحت الأرض . . . » اه
 وقال ابن سكرم في (نطق) : « النفط والتفط . دمن . والكسر أفصح . وقال ابن
 سيده : والنفط والتفط : الذي تظلي به الأبل للجرب والدبسر والقردان وهو دون الكعيل . .
 والنفط والتفط حلابة حيل في فسر بر توفد به النار . والكسر أفصح » اه
 فلو لم يكن في أيدينا إلا هذا الشاهد المذكور في اللسان ، لكفانا دليلاً على أن (الدهن)
 قد يكون لِماتل معدني ولم يكن ابداً محصوراً عند العرب بما يحصل من عصر بعض الابنة
 الحلابة زيتاً .

٧ - أصل الالهة

من غريب تركيب أحرف هذه الكلمة ، أنها لا تصل بما يوجه معناها إلى الدهن أو الشحم
 أو الزيت أو أشياء هذه المعاني ، لكثرة أراها مضارعة ليونانية *Alaia* جمع *Alaion* ومعناها في
 أول وضعا « زيت الزيتون » ثم أطلقوها على جميع الدهان التي ذكرها لغويو العرب بمخازيرها .
 لا بل ذكر استرابون الأمامي من علماء وُصَّاف البلدان المقدسين (وكان في سنة ٦٦ قبل
 المسيح إلى ٢٤ بعد الميلاد في كتابه الذي نشره ج . كرامس في سنة ١٨٤١ إلى سنة ١٨٥٢
 في الفصل الحادي عشر والقطبة الخامسة) : أن الالهة يراد بها الزيت المعدني أيضاً وكان بعض
 القراء يطيّبونه ويتخذونه أهالةً أرادوا ما لهم . فصحت الالهة على أن تطلق على كل زيت من
 معدني وبباني وحيواني
 وثلاثة العربية لا تأتي هذا الإطلاق ولا تنبذ ولا تمانه ، إذ يشترط في (الالهة) أن تكون
 « مادة دسمة وإن يؤتمد بها »
 وتسمى « الالهة » اليونانية بصورة « أهالة » غير بيدر ، لأنه كان بعضهم لغة يحلون

فيها اللام هاء . فكانوا يتولون شاكمة في شاكمة (راجع الزهر طبة بولاق الاولى ١ : ٢٢٨) وقالوا الحفات كالحفات وزان سحاب وهو الاحق ، الى غيرها من نظائرهما . وأما انداز اللام بالياء فكانت لغة عند العرب ذكرها الزهر ايضاً (في ١ : ٢٢٠) والجاحظ في كتابه البيان والتبيين (الطبعة الاولى ١ : ١٢)

والذي يندفع الى هذا القول أن ليس للاهالة ما يقابلها في التركيب في سائر اللغات السامية وللحكمة « الآية » لثان آخران هما : (إلايته وإلايته) فجاءت للمرية اوضح وأقوى

٨ - أصل المهبل والمهبل

المُهْبَل نشبه قلب أَلِيمُ Oleum اللاتينية (٢) لأنها تصير حيثير Moieu ولا تجارة بآخر حرف أو لأنه حول هاء . وهو غير بعيد فقد سبق للقب أن قلبوا Litra فقالوا فيها رطل Ricta وقالوا في Mensis ناس أي الشهر Nemis وفي Virgo بكر أي بتول Virgo الى نظائرهما مما ورد متلوياً ومنغولاً عن اللاتينية أو اليونانية

زد على ذلك أن جميع سائر اللفظة الرومية Oleum تراها واحداً فواحداً في المرية وبالعكس . ولهذا لا ترى لها مقابلاً من هذه المادة في سائر اللغات السامية . هذا وأيضاً ولعلنا نخطئون في جمع هذه الاحرف

٩ - أصل الرضخ

هذه الكلمة تنظر الى Demos اليونانية ومعناها الدهن ، أي كل مادة دسمة والشحم ايضاً على حد ما في لغتنا العنصرية . والحرف H اليوناني يقابل الماء المرية . وقد صورتها هنا هكذا

(٢) وما نشأ من الكلمة Oleum الرومية ، كلمة عبرية أخرى هي (الخل) بمعنى زيت السمسم ، أو (السترج) وهذه الثانية من السامية « عيه » أي عيه أو عسارة : — والحرف O الرومي — بل اليوناني ايضاً — كثيراً ما يرد بزيادة حرف حلق في اللغات السامية ولا سيما في العربية . فاللاتينية Odor تعادل « عطر » — و Ofa : عفة و Olla : حلة . وقد جعل بعضهم هذا الاصل العرب . فقد جاء في تاج العروس ما هذا أصله : « الحلة في اصطلاح اهل بغداد كمية الزبيب الكبير من القصب يجمع فيه الطعام . نقله الصاطي . فلت (أي السيد مرتضى) : وفي اصطلاح مصر يطلق على قمر العناب لأنه يمل فيها الطعام « ادكلاه . قلنا : وانقله سرورقة بهذا المعنى الى يرمث هذا في العراق . الا أنها تستعمل لوضع الحام فيها (الطير المعروف) لا الطعام . ولعل اصل قول الصاطي كان (الحام) لا (الطعام) . والسكنة رومية بلا شك ولا ريب . ومعناها اتقدروا الرجل . هذا هو الاصل ثم أطلق على ما يشبهه من نصج القصب والخوص أو محوما ، من باب التوسيم في النسي والخروج من سلال التقيد

ولما كانت الدال اليونانية تنقل مرةً دالاً مهملهً واخرى ذالاً مججمةً ، جاءت في العربية الدهن (بفتح) والدهن (بالكسر) وبين الضم والكسر تماق غير مجبول . والظاهر ان اليوناني هنا هو العبرة (اي الاصل الاول الذي ترد اليه النظائر) دون غيرهم . والدليل على هذا ، اننا نجد في العربية (الدموم) يميني المتشابه انسن المتلىء بالشمع ، وفي المادة العربية (دمم) تعود الى المعدن اليوناني من غير ادق تبديل او تغيير او تعديل .
قال في انسان في (دمم) : «الدموم . المتلىء ، شحماً من البيروموجور . وقد دم بالشمع اي اوقفه . . . والدموم : المتشابه السمن ، المتلىء شحماً كأنه طلي بالشمع . . . ويقال للشيء السين : كأنه دم بالشمع دماً . . . ودم البيروموم : اذا كثر شحمه وشمه حتى لا يجيد اللابس من حجب عظم فيه » اهـ

١٠ - تأخير ومقصود

ظهر لنا من بسط هذا الموضوع : ان (الدهن) يعني كل مادة دسمة ، معدنية كانت ام نباتية ام حيوانية ، سائلة ام جامدة ، ويقابلها في الفرنسية Corps gras ou graisse التي توافق هذا الصميم وهي بالانكليزية Fat or grease . اما (الزيت) فهو كل سائل او مائع دسم او دهني وهو Huile بالفرنسية وتشمل الزيت النباتي والمعدني والحيواني وهو ، في الانكليزية Oil . — واما (الاهالة) فتشمل الدهن والزيت وكل مادة دسمة يؤتم بها ،

وهي بالفرنسية Toute matière grasse ou huileuse avec laquelle on mange le pain وبالانكليزية fatty or oily matter eaten with bread

ومن التريب ان ليس كلمة واحدة في لغة من لغات العالم تؤدي معنى (الاهالة) الذي وضع لها ابناء عدنان ، بل يضطر أصحاب تلك اللسان الى اتخاذ عبارة للدلالة عليه كما مر بك . واقعة اليونانية مع غناها ، واللاتينية مع شيوخها وذويها بين طبقات العلماء من جميع البلاد ، لم ترصدنا كلمة واحدة للوؤدي الذي اشرنا اليه . فأكرم بلغة تعجدي السنة الدنيا كلها بسحتها واذاء افكار ابنائها ودقائق معانيها في جميع الصور وفي جميع القرون والعلوم والصنائع و(السهل) او (المهله) تجمع كل سائل او مائع^(١) على اختلاف أنواعه وضروبه ، جامداً كان اصله ام غير جامد ، حتى ان المعادن الصلبة اذا صيبت ، يقال لما تمها (المهل)

(١) اترقى بين السائل والمائع ان المائع ما كان اصله جامداً ثم اذيب ليرى ، والسائل ما كان اصله جارياً . فإزاء الزيت من السوائل والدهن والشمع والالية اذا اذيت من اللامعات . وقد يتوسع فيما والاصوب ان يحافظ على وضع العرب الاصيل